

第一章 比较文学的性质和意义

传统的文学研究，是以一个国家或一个民族的作家或作品（一般是重要作家或重要作品）为研究对象的。但是，随着科学技术的发展和各国各民族间经济文化交流的日益频繁，文学已作为一种世界性的现象出现，人们逐渐从文学的整体出发，运用比较的方法，对两个国家两个民族，甚至更多的国家或民族的文学现象进行研究和比较，以探究和揭示文学发展的普遍规律，这就在世界文学研究领域产生了一个新的学科——“比较文学”。

第一节 何谓比较文学

一、“比较文学”术语的产生

在世界文学发展史上，第一个使用“比较文学”这一术语的，是 19 世纪前期的两位法国教师：诺埃尔（Francois Noel）、拉普拉斯（Emest. Laplace）。他们在 1816 年（也有人说是在 1818 年）编选了一本文学作品集，这是一本收集了一些法国文学作品、古希腊文学作品、古罗马文学作品、英国文学作品的选段的书。在此书中，他们使用了一个很新鲜的标题——“比较文学教程”。但是此书并没有探讨比较文学的方法和理论，未产生什么重大的社会影响。使“比较文学”这一术语在法国流传开来的是巴黎大学的教师维尔曼（Abet—Francois Villemain 1790—1870），

1827年，他在巴黎开设“18世纪法国作家对外国文学和欧洲思想的影响”讲座时，多次地使用了“比较历史”、“比较分析”、“比较文学”等术语。后来，维尔曼在《十八世纪法国文学综览》（1828—1829）一书中，又多次地使用了上述术语。1829年，维尔曼把自己的一部著作称为《比较文学研究》。1886年，在新西兰奥克兰大学执教的英国学者波斯奈特（Posnett Hutcheson Mcaulay）发表了一部名为《比较文学》（Comparative Literature）的文学研究专著，这使得“比较文学”这一术语得以流传并且获得了学科意义。

二、对“比较文学”的不同界定

从维尔曼在巴黎大学讲学采用“比较文学”这一术语开始到当今，在已经过去的一百七十多年的岁月中，西方和东方的许多学者和经典著作对“什么是比较文学？”“比较文学是什么？”做过许多探讨和解释，其中最具有代表性的说法有：

法国比较文学家卡雷（Jean—Marie Carre, 1887—1958，又译作“伽列”）的说法：

比较文学是文学史的分支：它研究国际的精神联系，研究拜伦与普希金、歌德与卡莱尔、司各特与维尼之间的事实联系，研究不同文学的作家之间在作品、灵感、甚至生活方面的事实联系。^①

卡雷的学生，法国比较文学家基亚（M—F Guyard, 1921—）的说法：

卡雷：《比较文学·序》转引自乐黛云主编：《中西比较文学教程》，53页 北京 高等教育出版社，1988。

比较文学就是国际文学的关系史，比较文学工作者站在语言的或民族的边缘，注视两种或多种文学之间在题材、思想、书籍或感情方面的彼此渗透。因此，他的工作方法就要与其研究内容的多样性相适应。①

《法国百科全书》的“比较文学”条目说：

比较文学研究的主要问题是不同语言、不同文化之间的文学之间的关系。②

《韦氏新世界词典》(Websters New World Dictionary) 给“比较文学”所下的定义是：

各国文学之间的比较研究，看重研究各国文学之间的相互影响，以及各国文学对相类似的体裁、题材等的各自处理方法。(The comparative study of various national literatures, stressing their mutual influences and their use of similar forms, themes, etc.)③

美国印第安纳大学教授、著名的比较文学家雷马克(Henry H. Remark, 1916—)在《比较文学：定义与功能》一文中所讲的关于“比较文学”的定义是：

引自颜保译《比较文学》，4页，北京，北京大学出版社，1983。

转引自卢康华、孙景尧：《比较文学导论》，14页，哈尔滨，黑龙江人民出版社，1984。

③ 《韦氏新世界词典》转引自《国外文学》，1981(1)，23页。

比较文学是超越一国范围之外的文学研究，并且研究文学与其他知识和信仰领域之间的关系，包括艺术（如绘画、雕刻、建筑、音乐）、哲学、历史、社会科学（如政治、经济、社会学）、自然科学、宗教等等。比较文学是一国文学与另一国文学或多国文学的比较，是文学与人类其他表现领域的比较。^①

美国伊利诺大学教授、著名比较文学家、曾经担任过美国比较文学协会副主席、主席、国际比较文学协会顾问奥尔德里奇（Aifred Owen Aldridge, 1915—）的说法是：

比较文学最简单的定义，可以解释为通过一个以上的民族文学的视野研究文学现象，或者研究文学与其他领域之间的种种关系。^②

在美国伊利诺斯大学担任比较文学教授兼比较文学专业主任的瑞士学者弗朗西斯·约斯特（Francois Jost, 1918—）的说法是：

比较文学可以说是一种有机的世界文学，它是对作为整体看待的文学现象的历史性和评论性的清晰描述。^③

① 雷马克：《比较文学：定义与功能》，转引自乐黛云主编：《中西比较文学教程》，55页，北京，高等教育出版社，1988。

奥尔德里奇：《比较文学：内容与方法》，转引自卢康华、孙景尧：《比较文学导论》，50页，哈尔滨，黑龙江人民出版社，1984。

弗朗西斯·约斯特著，廖鸿钧等译：《比较文学导论》，22页，长沙，湖南人民出版社，1988。

凡是以“国际的”方式而不是以“民族的”方式研究文学的人们，实际上都是在研究比较文学。^①

前苏联著名的比较文学家日尔蒙斯基将比较文学称之为“比较文艺学”，他所下的定义是：

历史比较文艺学是文学史的一个分支，它研究国际文学联系与关系，研究世界各国文学艺术现象的相同点与不同点。文学事实相同，一方面可能出于社会和各民族文化发展相同，另一方面则可能出于各民族间的文化和文学的接触；相应地区分为：文学过程的类型学类似和文学联系与影响。两者通常相互为用，但不应将它们混为一谈。^②

前苏联《简明文学百科全书》收入的“比较文艺学”条目，对比较文学的解释是：

……它首先致力于历史地比较研究两种或几种民族文学之间相互作用的过程。阐明制约这些文学的相同与特点的规律。比较文艺学所要揭示和研究的，主要是各种文学现象之间的外在联系，首先要研究各种文学现象周围的外部环境，它们同这些环境的相互作用，探明这些相互作用的结果，找

弗朗西斯·约斯特著 廖鸿钧等译：《比较文学导论》，1页，长沙，湖南人民出版社，1988。

转引自卢康华、孙景尧：《比较文学导论》，63页，哈尔滨，黑龙江人民出版社，1984。

出这几种文学之间的相同点和各自特色。^①

我国也有不少著名学者和工具书对“比较文学”下了定义，如：

著名学者、北京大学教授、中国比较文学学会名誉会长季羨林先生的说法是：

什么是比较文学？顾名思义，比较文学就是把不同国家的文学拿来加以比较。这可以说是狭义的比较文学。广义的比较文学是把文学同其他学科来比较，包括人文科学和社会科学、甚至自然科学在内。^②

已故著名作家、学者，中国社会科学院前副院长、中国比较文学学会前顾问钱钟书先生的说法是：

比较文学作为一门专门学科，则专指跨越国界和语言界限的文学比较。^③

著名比较文学家、北京大学教授、中国比较文学学会会长乐黛云先生在其主编的《中西比较文学教程》一书中的说法是：

转引自卢康华、孙景尧：《比较文学导论》，63页，哈尔滨，黑龙江人民出版社，1984。

季羨林著：《比较文学与民间文学》，157页，北京，北京大学出版社，1991。

③ 《钱钟书谈比较文学与文学比较》载《读书》，1981（10）。

比较文学是一门不受语言、民族、国家、学科限制的开放的文学研究学科，它从国际的角度，历史地比较研究两种以上不同文学之间的关系，文学与其他学科之间的关系，在世界文学的背景上，通过比较寻求各民族文学的特点和文学发展的共同规律。^①

乐黛云、陈跃红、王宇根、张辉合著的《比较文学原理新编》一书中的说法是：

比较文学是一种文学研究，它首先要求研究在不同文化和不同学科中人与人通过文学进行沟通的种种历史、现状和可能。它致力于不同文化之间的相互理解，并希望相互怀有真诚的尊重和宽容。比较文学的根本目的就在于通过文学促进文化交流，坚持人类文化的多样性，促进人类文化生态和人文环境，避免灾难性的文化冲突以至武装冲突。^②

北京大学教授、著名比较文学家李赋宁先生的说法是：

比较文学研究是文学的一个领域，它所研究的对象是国别文学之间的关系。^③

当代我国比较文学界卓有成就的研究者卢康华、孙景尧教授

乐黛云主编：《中西比较文学教程》，33页，北京，高等教育出版社，1988。

乐黛云、陈跃红、王宇根、张辉：《比较文学新编》，18页，北京，北京大学出版社，1998。

李赋宁：《什么是比较文学？》，载《国外文学》，1981（1），23页。

在他们合著的《比较文学导论》一书中对“比较文学”的表述是：

比较文学是超越国界和语言界限的文学研究，是研究两种或两种以上民族文学彼此影响和相互关系的一门文艺学学科，它主要通过对文学现象相同与殊异的比较分析来探讨其相互作用的过程以及文学与其他艺术形式和社会意识形态的关系，寻求并认识文学的共同规律，目的在于深刻认识民族文学的独创特点（特殊规律），更好地发展本民族文学乃至世界文学；它是一门有独立的研究对象、范畴、目的、方法和历史的文艺学学科。^①

华东师范大学教授陈挺先生在其所著的《比较文学简编》一书中的说法是：

比较文学是指国与国、民族与民族之间的文学比较研究。^②

由北京师范大学教授陈惇、上海师范大学教授孙景尧、上海外国语大学教授谢天振三位著名比较文学家主编的《比较文学》一书中的说法是：

把比较文学看做跨民族、跨语言、跨文化、跨学科的文

卢康华、孙景尧：《比较文学导论》，76页，哈尔滨，黑龙江人民出版社，1984。

陈挺：《比较文学简编》（修订本），1页，上海，华东师范大学出版社，1988。

学研究，更符合比较文学的实质，更能反映现阶段人们对于比较文学的认识。^①

由陈惇教授、刘象愚教授合著，北京师范大学出版社 2000 年出版发行的《比较文学概论》一书中的说法是：

比较文学是一种开放式的文学研究，它具有宏观的视野和国际的角度，以跨民族、跨语言、跨文化、跨学科界限的各种文学关系为研究对象，在理论和方法上，具有比较的自觉意识和兼容并包的特色。^②

中国人民大学中文系教授杨恒达先生的说法是：

比较文学应该是重点在于探讨各文学现象（包括文学理论）之间文化差异及其人文精神内在联系的一种文学研究。^③

苏州大学教授方汉文先生的说法是：

简单说，比较文学是在比较思维与方法指导下的，对于不同文化文学的差异性与同一性的研究。^④

陈惇、孙景尧、谢天振主编：《比较文学》，7 页 北京 高等教育出版社 1997。

陈惇、刘象愚主编：《比较文学概论》，27 页 北京 北京师范大学出版社 2000。

杨恒达：《比较文学教材中的学科定义问题》，载《中国比较文学》，2001（2），113 页。

引自《中国比较文学》，2004（1），67 页，

《中国大百科全书·外国文学》卷中所载的由乐黛云先生撰写的“比较文学”条目中说：

是文学研究的一个分支，它是历史地比较研究两种以上民族文学之间互相作用的过程，文学与其他艺术形式以及其他意识形态相互关系的学科。比较文学不同于各民族文学，也不同于总体文学，它不研究一种有自己内在传统联系的民族文学，也不探讨全世界各民族文学共同存在的最普遍的根本规律。比较文学作为一门学科，也不同于文学研究中的比较方法；后者是认识文学现象时采用的一种途径和办法，前者则有自己独立的研究对象、目的、范围，有自己独立的发展历史和独立的研究方法。^①

由金哲、姚永抗、陈燮君三位先生主编，重庆出版社出版的《世界新学科总览》一书中的“比较文学”条目说：

传统的文学研究是以一个国家或一个民族的代表作家及其文学作品为研究对象的，随着科学技术的发展和国际交往的日益增强，文学已作为一种世界性的现象出现，人们逐渐从文学的整体出发，运用比较的方法，对两个国家、两个民族，甚至更多的国家和民族的文学现象进行研究和比较，探索和揭示文学发展的普遍规律。于是，一门新的学科——比

^① 《中国大百科全书·外国文学》，135~136页，北京，中国大百科全书出版社，1982。

较文学便从文学研究中脱颖而出。^①

三、“比较文学”的定义产生歧义的原因

首先，比较文学是文学研究领域里的一门新兴学科，它尚未得到各国学者普遍承认，各国的学者们研究对象的不同，研究方法的不一，着眼点的殊异，所下的定义自然也就会有所不同。

其次，比较文学还处于正在发展的阶段中，作为一个体系，它远不是一个已经成熟完善的所谓封闭性的体系，而是正处于不断吸收、交换、变化、发展的不稳定的开放性体系之中。严格说来，比较文学还不能算是一门完整的学科。

第三，比较文学是一门边缘学科，而边缘学科一般地说都是以原有学科的相邻点为生长点萌发成长起来的。它不但在研究范围上与相邻学科有许多交叉重合的地方，而且与其他学科的界限具有不确定性和模糊性，往往很难划出一个明确的界限和范围。

第四，是由于“比较”和“文学”这两个词语在不同语言中具有不同的语法形态和在不同时代中有不同的涵义所致。“比较”一词在法语中用的是过去分词（*comparee*），在英语中用的是形容词（*comparative*），一般说来，过去分词强调比较的结果，形容词强调比较的性质。在汉语中，一提到“比较”二字，则往往容易使人想到将两种或两种以上的事物放到一起进行对比研究的动作。语法形态的歧异，导致了人们对“比较”的理解的歧异；西方语言中的“文学”（*literature*）一词在截至 18 世纪以前涵义很广，它不单是指文学作品，它也可以将文学史、文学理论、文学批评等文学研究著作纳入其中。可以说，西方语言中的“文学”曾经是个几乎包括所有文字作品在内的词语，它差不多和汉语中

金哲、姚永抗、陈燮君主编：《世界新学科总览》，1377 页，重庆，重庆出版社，1987。

的“文”具有相等的意义，这就使人们很容易直接用这个词来指作为学科的文学研究。但是进入 19 世纪后，“文学”一词的涵盖范围开始狭窄化，被缩小到专指为具有“创造性”或“想象性”特征的作品。如此一来，就使得“比较文学”一语似乎成了将两种或两种以上的文学作品放到一块儿进行观察对比，而其文学研究的意义却似乎丧失掉了。这样的话，“比较文学”一词作为一门研究学科的名称，竟然是有一些名不副实了。

正是由于存在着上述诸种情况，就使得在回答“什么是比较文学”或“比较文学是什么”的问题时，出现了不同的说法，给出了不同的定义。

对此，法国比较文学家基亚曾经说道：“期望把它的范围严格地描述出来，也许只是徒劳。”香港中文大学教授、著名比较文学家李达三（John J. Deeney）先生说：“要对比较文学下一个确切而科学的定义，需要一位学识丰富，渊通古今的学者。”香港的另一位著名的比较文学家袁鹤翔教授则说：“我算算只有两种人会下定义：一种是自以为是，大言不惭；另一种是博古通今，大有学识修养。对前者，我是不屑为。对后者，则是不敢为。”

美国著名比较文学家、曾任美国比较文学学会会长的纽约大学教授勃洛克（Haskell Block）说：“除了展示一个广阔的前景的必要性，我以为任何给比较文学下精确、细致的定义，把它上升为一种准科学体系或者把比较文学家同其他学者分开的企图，都是不妥当的……如果我们想给比较文学下一个严密的定义，或者把它纳入在一种科学或一种文学研究体系里面，我们必将得不偿失。”

中国比较文学学会名誉会长季羨林则干脆果决地说：“我不想对比较文学下完整的定义，也不想陷于这些争论之中，我对此

一无能力 也无兴趣。”

上海外国语大学教授、《中国比较文学》编委会主编谢天振先生说：“美国比较文学家维斯斯坦因曾在一篇题为《我们：从何来，是什么，去何方》的论文中对比较文学作了一个生动有趣、却又意味深长的比喻：他把比较文学比喻为一个‘一直处于不断地自我反省与疑虑前程的那种近乎病态的渴望之中’的病人，这个病人‘身体素来脆弱’（这是他参考了‘全世界的学术与教学大纲’得出的结论——引者），‘心理上也一直受到长久性危机的困扰。其文艺学领域中的朋友和反对者都忙于为其把脉，测温，以诊断其确有的或想像的疾病，为其开方配药——开的大多是兴奋剂而不是压抑剂，或仅仅是安慰剂。’把比较文学比喻为一个‘脆弱’、‘心理受困扰’的‘病人’虽然是一个西方人十几年前的幽默，有点故作惊人之语，耸人听闻，但从比较文学的历史与现状来看，这个比喻也不是没有一点现实意义。比较文学的‘身体’确实‘素来脆弱’，这是因为它‘患’有一个与生俱来的‘病’——学科地位归属不明。众所周知，作为一门新兴的、年轻的边缘学科，比较文学的学科地位一直归属不定：在美国的某些大学，比较文学本来已有独立的系，但近来却被归属英文系了；在中国自 20 世纪 80 年代初起，比较文学一直是归属在‘外国文学’学科下的 但是前几年起它却被划归到了‘中国文学’学科的门下。比较文学被如此地划来划去，不是基于对这门学科的科学论证 而是出于人们对这门学科的主观印象 即从事中国文学研究的学者觉得 研究比较文学是外国文学研究者的事 而从事外国文学研究的学者又觉得 研究比较文学是中国文学研究者的事 于是比

季羨林：《比较文学和民间文学》，158 页，北京，北京大学出版社，1991。

较文学成了我国人文学科中的‘蝙蝠’。”

四、在什么是比较文学问题上的共识

尽管在回答什么是比较文学的问题上的答案是多种多样的，但这并没有妨碍比较文学这门学科的发展。恰恰相反，正是从种种不同的说法与见解中，反映了比较文学这一学科的不同发展阶段，而且，上述种种说法有两方面是共同的：

第一，都认为比较文学是文学研究的一个分支，它是以不同国家、民族、语种的文学现象之间的关系作为研究对象的文学研究学科。

第二，都认为“比较文学”有狭义和广义两种：狭义的比较文学是指超越国家、民族、语言界限的文学研究，它研究两种或两种以上国家、民族或语种文学之间的相互影响、相互关系，找出它们之间的异同及其原因，通过这些研究，认识各国各民族文学各自的特点，探索世界文学发展的共同规律；广义的比较文学则还包括了文学与其他艺术形式（如音乐、绘画、雕刻、建筑等）、与其他意识形态（如政治、历史、哲学、宗教、心理学、社会学等）甚至与自然科学之间的相互关系的研究，开展这种研究，有助于人们从社会整体上更为深刻地认识人类文学的特征和规律。

近一二十年来，随着比较文学的迅猛发展，世界各地的比较文学家们在“什么是比较文学”上的看法已逐渐趋于一致，他们的看法基本是：

比较文学是指国与国、民族与民族之间的文学比较研究。

比较文学是指跨越国界和语言界限的文学研究。

① 谢天振：《重申文学性——对新世纪中国比较文学的思考》引自《中国比较文学》，2000(1)，1~2页。

比较文学是超出一国之外的文学研究，是一国与另一国或多国文学的比较研究，是文学与其他学科关系的研究。

第二节 特征与研究内容

一、比较文学的特征

由于比较文学是一门新兴的学科，它的研究对象、内容、方法等尚处于不断的变换、更迭、修订、补充之中，它的学科特征也就变化不定，难以把握，学者们对此也就仁者见仁，智者见智。但是综观比较文学一百多年来的发展状况，其特点出不了如下几点：

(一) 开放性

比较文学是在各国、各民族间的文学相互往来、相互影响不断加强，世界性的文化交流已经产生，狭隘的民族观念逐渐被破除，人们的视野日益扩展的情况下诞生的。比较文学把各国各民族的文学看成是人类共同财产，国家、民族、语言间的界限，不应成为文学间的隔阂。比较文学是主张打破国界和语言界限，站在世界整体文学的高度，把国别文学和民族文学放到世界文学这个大范围内进行考察的文学研究。这样，随着比较文学的产生，就给它带来了“开放性”特征。正是这种开放性特征，才使比较文学真正成为一门现代意义上的学科。那种认为比较文学是一门“古已有之”的一种学科的看法，固守某一“学派”的观点与研究方法的做法，都是忽视了“开放性”这一特征，因而都是不可取的。

(二) 国际性

比较文学是超出一国范围之外的文学研究，它的诞生是以国际文化交流的日益扩大为背景，以一国与另一国或多国文学的比

较为对象，并将在世界各国文学繁荣昌盛的前提下发展壮大。通过研究各国各民族间的文学联系与影响，以促进本国本民族文学的发展。从 20 世纪 50 年代起，比较文学的国际性日趋发展，它在各国差不多都已突破本国文学与国外文学的较的范围，而扩展到了本国文学之外的另外两个或两个以上的国家间的文学比较研究。如在美国就有一些学者研究中国文学和日本文学的交流与影响。在当代欧洲的比较文学研究界里，有相当一部分学者也早已不再囿于“欧洲中心论”的圈子，把目光投向了东方、投向了全世界。如法国著名比较文学家雷内·艾金伯勒（Rene Etiembe, 1909—）就非常推崇中国文学，他曾写了许多与中国、东方文学有关的比较文学著作，他希望中文也能成为比较文学研究者使用的国际语文之一。他甚至向西方学者挑战说，谁没有读过《西游记》，就像没有读过托尔斯泰和陀思妥耶夫斯基的作品一样，有哪个欧洲人胆敢妄谈世界的小说呢？

（三）历史性

比较文学不仅仅研究各国各民族的文学，也研究各国各民族的历史，因为各国各民族的文学的发展，总是和这个国家、这个民族的思想史、文化史、宗教史等联系在一起。尤其是在追溯一个作家、一个文学流派的创作渊源时，更离不开对该作家所在的国家、民族，该流派所源出的国家、民族的历史的探究。这样，作为一个从事比较文学研究的人，就必须成为一个具备渊博的历史知识的人。

（四）研究内容的丰富性

比较文学是一门研究内容十分丰富的学科。这个丰富性主要体现在：第一，比较文学是把世界各国各民族的文学现象即人类文学史的全部成果列为自己的研究对象；第二，比较文学不仅仅只研究文学本身，它还要研究文学与其他学科的关系；第三，比较文学还把作家、作品、读者间的关系纳入到了研究对象中，传

统的文学研究往往只把注意力集中在作家与作品这两极上，比较文学则通过文学影响与接受的研究，引入了读者和客观世界这样的另外两极，并且认为这是十分重要的两极。这样一来，比较文学的研究就把文学的发展由作家、作品的两极运动，变成了作家、作品、读者、客观世界间的四极互动。由于读者和客观世界极的引入，使得本来就因为跨越了国家、民族、语言、学科界限而研究内容十分丰富的比较文学，研究内容更加丰富多彩了。

（五 研究方法的多种多样性

比较文学的名称中虽然有“比较”一词，但它并不是以“比较”为惟一研究方法的文学研究学科。比较文学的研究方法是多种多样的，它既采用“类比”和“对比”的手法，也还采用系统归纳、审美评论、历史考据、哲学反思、图表统计、社会调查、文本细读、传记互证等方法。另外，比较文学还不断地吸收一些新的研究手段与方法，无论其是人文科学的，还是社会科学的，甚至是自然科学的新方法，比较文学都迅速地将其吸纳来作为它的研究方法。如近年来系统论、控制论、信息论和从热力学第二定律所引出的耗散结构和熵的观念等都进入了比较文学研究领域。

（六 很强的理论性

比较文学研究绝不是仅仅只为了发现不同国家、不同民族的文学间的同和异，或者只是为了说明传承、渊源、媒介、接受、影响的事实。这些仅仅是比较文学研究的第一步，研究者决不能就此而止步，倘如此就会流于“为比较而比较”，成为一种盲目的研究。比较文学研究的最终目的是要上升到理论的高度，是通过对不同国家、不同民族的文学间的同和异的研究，通过相互阐发、相互印证，力求加深人们对文学总体的认识和理解，为揭示人类文学发展的整个规律，探究出人类文学的丰富性、多样性，各国各民族文学所独具的特色以及各国各民族的人民对世界文学的各自独特的贡献而作出贡献。